DeRoyal®
Improving Care. Improving Business.®

ITALIANO

CAPITAL™ COLLAR ENHANCED
Con tecnologia Boa®

Per utilizzo su un unico paziente
Non in lattice di gomma naturale
SOLO SU PRESCRIZIONE MEDICA

INFORMAZIONI IMPORTANTI
Leggere tutte le istruzioni, le avvertenze e le precauzioni prima dell'uso. Applicare correttamente il prodotto è fondamentale per garantirne il regolare funzionamento. Da utilizzare esclusivamente per la persona a cui è stato fornito dal professionista sanitario ed esclusivamente per l'uso a cui è destinato.

USO PREVISTO
Il collare DeRoyal® Capital™ Collar Enhanced è progettato per limitare i movimenti cervicali di flessione, estensione, piegamento laterale e rotazione assiale per favorire il recupero del paziente.

PRECAUZIONI
Questo prodotto deve essere applicato inizialmente da un medico (o da un operatore sanitario abilitato) che ne conosca bene la destinazione d'uso. Il medico o l'operatore ha la responsabilità di comunicare le istruzioni per indossare il prodotto e le relative precauzioni ad altri operatori sanitari o a quanti si prendono cura del paziente, e al paziente. Rivolgersi immediatamente al medico curante (o a operatori sanitari abilitati) se si riscontrano cambiamenti, reazioni insolite, tumefazioni o dolore prolungato durante l'impiego di questo prodotto. Seguire le istruzioni del medico (o dell'operatore sanitario abilitato) circa la lunghezza e la durata di utilizzo.

ISTRUZIONI PER L'USO

PREPARAZIONE
1. Prima di indossare il collare, pre-formare la parte anteriore e quella posteriore. Per pre-formare il collare, ruotare leggermente all'interno le estremità del pannello con entrambe le mani.
2. Assicurarsi che il pannello anteriore sia regolato sul valore corrispondente all'altezza minore. Qualora sia necessario effettuare regolazioni, estrarre la linguetta in plastica dal selettore e rimuovere/sbloccare il sigillo di conformità.
3. Sollevare il selettore di regolazione e premere verso il basso la parte del collare relativa al mento. Premere il selettore di regolazione verso il basso per ri-bloccare il selettore. Le guide di regolazione devono quindi trovarsi in corrispondenza del valore minore.

APPLICAZIONE
Prima di applicare il dispositivo assicurarsi che ogni ferita aperta sia coperta.
NOTA: Per l'applicazione del collare il paziente deve trovarsi in posizione supina.
1. Per l'applicazione, la testa del paziente deve trovarsi in ALLINEAMENTO NEUTRO.
2. Posizionare centralmente la parte posteriore del collare facendo scorrere il pannello posteriore dietro il collo del paziente.
3. Le fasce in velcro devono trovarsi fra il trapezio e l'orecchio del paziente.
4. Far scorrere il pannello frontale verso la parte superiore del collo del paziente e posizionare i lati del pannello sul trapezio del paziente. Allineare il fondo dell'apertura tracheostomica all'incavo sternale. **NOTA:** il posizionamento è corretto se il mento del paziente non tocca il supporto mento.

REGOLAZIONE DELLE DIMENSIONI
NOTA: Se il selettore e il sigillo di conformità sono applicati, fare riferimento alla fase #2 della sezione Preparazione.
1. Assicurarsi che il selettore per la regolazione dell'altezza sia bloccato (premuto verso il basso). Premendo delicatamente il pannello anteriore contro il petto del paziente, ruotare il selettore in senso orario per sollevare il supporto mento. Ruotare il selettore fino a quando il supporto mento arriva a sostenere il mento del paziente.
2. Una volta regolato il supporto mento all'altezza desiderata, è possibile riapplicare il sigillo di conformità per assicurare al paziente la conformità. Nota: I materiali di consumo possono richiedere procedure di adattamento prima dell'uso.
3. Qualora si renda necessario regolare nuovamente l'altezza del supporto mento, rimuovere il sigillo di conformità e sbloccare (sollevare) il selettore, quindi premere il supporto mento verso il basso fino alla regolazione più bassa in altezza e ripetere la fase #1.

POSIZIONAMENTO
1. Dopo aver adeguatamente regolato e stabilizzato la parte anteriore del collare, utilizzare le fasce in velcro sui due lati per fissare le parti.
2. È possibile effettuare regolazioni minori delle fasce per ottenere il confort desiderato ed un sicuro posizionamento simmetrico.

Per ulteriori informazioni sulla corretta applicazione e sul posizionamento di Capital™ Collar Enhanced: www.deroyal.com.

ISTRUZIONI PER LA CURA DEL PRODOTTO
Il collare è costituito da tre elementi imbottiti removibili, lavabili con acqua e sapone delicato. Asciugare all'aria in posizione orizzontale. Sono disponibili imbottiture di ricambio da alternare per consentire il lavaggio.

GARANZIA
I prodotti DeRoyal sono garantiti per centoventi (120) giorni dalla data di spedizione dallo stabilimento DeRoyal per quanto riguarda qualità e lavorazione del prodotto. **LE GARANZIE SCRITTE DI DEROYAL SOSTITUISCONO QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA, IVI COMPRESE LE GARANZIE DI COMMERCIABILITÀ O IDONEITÀ PER UN USO SPECIFICO.**

NEDERLANDS

VERBETERDE CAPITAL™-KRAAG
Met Boa®-technologie

Uitsluitend bedoeld voor gebruik voor één patiënt
Niet vervaardigd uit natuurlatex
UITSLUITEND VOOR GEBRUIK DOOR MEDISCH PERSONEEL

BELANGRIJKE INFORMATIE
Lees vóór gebruik alle aanwijzingen, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig door. De correcte toepassing is essentieel voor een juiste werking van het product. Uitsluitend gebruiken voor de patiënt aan wie het product is voorgeschreven door een zorgverlener en alleen voor het doel waarvoor het is bestemd.

BEDOELD GEBRUIK
De verbeterde DeRoyal® Capital™ halskraag is bedoeld om cervicale flexie, extensie, laterale buiging en axiale rotatie te beperken en het herstel van de patiënt te bevorderen.

VOORZORGSMAATREGELEN
Dit product moet worden aangebracht door een arts (of een bevoegd medisch deskundige) die bekend is met het doel waarvoor het is bestemd. De arts of medisch deskundige is verantwoordelijk voor het verstrekken van draaginstructies en voorzorgen aan andere gezondheidswerkers of zorgverleners die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt alsmede aan de patiënt zelf. Raadpleeg uw arts (of bevoegd medisch deskundige) onmiddellijk als u een veranderd gevoel, ongewone reacties, zwelling of langdurige pijn ervaart tijdens het gebruik van dit product. Volg de aanwijzingen van uw arts (of bevoegd medisch deskundige) inzake de gebruiksperiode.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

VOORBEREIDING
1. De voor- en achterkant van de halskraag dienen voor aanbrenging te worden vormgegeven. Rol de zijkanten voorzichtig met beide handen naar binnen toe.
2. Zorg dat de voorkant op de laagste hoogte is ingesteld. Indien verstelling is vereist, trek dan het plastic label uit de verstelknop en verwijder de beschermring.
3. Trek de verstelknop naar buiten en druk het kingedeelte van de kraag naar beneden. Druk de verstelknop in om deze vast te zetten. De verstelbare vergrendelingen dienen op de laagste stand te staan.

AANBRENGEN
Controleer voor het aanbrengen van het hulpmiddel of alle open wonden zijn bedekt.
N.B.: Voor het aanbrengen van de halskraag dient de patiënt in supine houding te liggen.
1. Het hoofd moet in NEUTRALE HOUDING liggen.
2. Schuif de achterkant van de kraag onder de nek van de patiënt, in het midden.
3. De klittenbandsluitingen moeten zich tussen de trapezius en het oor van de patiënt bevinden.
4. Plaats de voorkant van de kraag op de hals van de patiënt met de zijkanten op de trapezius. De onderkant van de tracheale opening moet overeenkomen met het borstbeen. **N.B.:** Het maakt niet uit als de kin van de patiënt niet op het kinstuk rust.

MAATVERSTELLING
N.B.: Als het label en de beschermring zijn bevestigd, zie stap nummer 2 onder Voorbereiding.
1. Controleer of de hoogteverstelknop is ingedrukt. Draai, terwijl u de voorkant zacht tegen de borst van de patiënt aan drukt, de verstelknop naar rechts om het kinstuk te verhogen. Draai de knop verder tot het kinstuk de kin ondersteunt.
2. Wanneer het kinstuk op de gewenste hoogte is ingesteld, kan de beschermring terug worden geplaatst voor de veiligheid van de patiënt. Opmerking: Mogelijk dienen de zachte onderdelen te worden aangepast voordat ze worden vastgemaakt.
3. Om de hoogte van het kinstuk aan te passen, de beschermring verwijderen en de verstelknop uittrekken. Duw het kinstuk naar beneden tot aan de laagste stand en herhaal stap nummer 1.

BEVESTIGEN
1. Wanneer de voorkant van de halskraag op maat is gebracht en vastgezet, de banden aan weerszijden bevestigen met het klittenband.
2. De bevestigingsbanden kunnen enigszins worden aangepast om het gewenste comfort en een veilige, symmetrische pasvorm te verkrijgen.

Kijk op www.deroyal.com voor meer informatie over het correct aanbrengen en de een juiste pasvorm van de verbeterde Capital™-halskraag.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES
De halskraag is uitgevoerd met drie afneembare beschermers die kunnen worden gewassen met water en milde zeep. Plat aan de lucht laten drogen. Vervangende beschermers zijn beschikbaar voor gebruik tijdens wassen.

GARANTIE
Voor DeRoyal producten geldt een garantieperiode, voor wat betreft de productkwaliteit en het vakmanschap, van honderdentwintig (120) dagen vanaf de verzenddatum. **DE SCHRIFTELIJKE GARANTIES VAN DEROYAL WORDEN GEGEVEN IN PLAATS VAN ALLE IMPLICIETE GARANTIES, MET INBEGRIP VAN GARANTIES INZAKE DE VERKOOPBAARHEID OF DE GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL.**

РУССКИЙ

УЛУЧШЕННЫЙ ВОРОТНИК CAPITAL™
Технология Boa®

Для использования одним пациентом
Изготовлено не из натурального каучукового латекса
ОТПУСКАЕТСЯ СТРОГО ПО ПРЕДПИСАНИЮ ВРАЧА

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Перед использованием ознакомьтесь со всеми инструкциями, предупреждениями и мерами предосторожности. Для надлежащего функционирования этого изделия крайне важна правильная эксплуатация. Изделие следует использовать только для человека, которому его предоставил медицинский работник, и только по предписанию.

НАЗНАЧЕНИЕ
Улучшенный воротник DeRoyal® Capital™ предназначен для ограничения сгибания, выпрямления, бокового изгибания и продольного вращения шейного отдела позвоночника, что способствует выздоровлению пациента.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Установку этого изделия должен выполнить врач (или медицинский работник с надлежащей лицензией), имеющий опыт применения этого изделия по показаниям. Врач или другой медицинский работник несет ответственность за предоставление инструкций и мер предосторожности другим медицинским работникам или лечащим врачам, которые принимают участие в уходе за пациентом, а также самому пациенту при надевании изделия. Если при использовании этого изделия у вас наблюдаются изменения в ощущениях, необычные реакции, отеки или усиление боли, немедленно обратитесь к вашему врачу (или другому медицинскому работнику с надлежащей лицензией). Следуйте инструкциям вашего врача (или другого медицинского работника с надлежащей лицензией) относительно длительности и продолжительности использования изделия.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
ПОДГОТОВКА
1. Предварительно сформируйте переднюю и заднюю части воротника. Для этого двумя руками слегка заверните щитки воротника внутрь.
2. Убедитесь, что передний щиток находится максимально низко. Если требуется отрегулировать щиток, оттяните пластиковый язычок дискового регулятора, чтобы снять фиксирующее кольцо.
3. Оттяните регулятор и прижмите сегмент воротника, предназначенный для подбородка. Вожмите регулятор, чтобы зафиксировать диск. Теперь направляющие для регулировки должны находится максимально низко.

НАЛОЖЕНИЕ
Перед наложением изделия убедитесь, что все открытые раны перевязаны.
ПРИМЕЧАНИЕ. Во время наложения воротника пациент должен лежать на спине.
1. Голова пациента должна находится в НЕЙТРАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ.
2. Поместите задний щиток воротника точно по центру шеи пациента.
3. Застежки на липучках должны располагаться между трапециевидной мышцей и ухом пациента.
4. Поместите передний щиток воротника на шею пациента, чтобы края щитка находились над трапециевидной мышцей. Нижняя часть отверстия для трахеи должна совпадать с яремной впадиной. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Подбородок пациента может не касаться щитка для подбородка.

РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА
ПРИМЕЧАНИЕ. Если используется дисковый регулятор с фиксирующим кольцом, см. шаг 2 в разделе «Подготовка».
1. Убедитесь, что дисковый регулятор высоты нажат. Осторожно прижмите передний щиток к подбородку пациента и поворачивайте диск по часовой стрелке, чтобы поднять щиток для подбородка. Поворачивайте диск до тех пор, пока щиток не коснется подбородка пациента.
2. После установки щитка для подбородка на нужную высоту можно снова наложить фиксирующее кольцо для закрепления положения. Примечание. Мягким элементам воротника может потребоваться дополнительная регулировка.
3. Если требуется снова изменить высоту щитка для подбородка, снимите фиксирующее кольцо, оттяните диск, максимально опустите щиток, а затем повторите шаг 1.

ЗАКРЕПЛЕНИЕ
1. После надлежащей регулировки и закрепления передней части воротника закрепите ремни с липучкой с обеих сторон воротника.
2. Ремни с липучкой позволяют регулировать положение воротника, чтобы обеспечить комфорт пациента и надежное, симметричное крепление.

Дополнительные сведения о правильном наложении улучшенного воротника Capital™ см. на веб-сайте www.deroyal.com.

ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ
Три съемные подкладки можно очищать с помощью мягкого моющего средства и воды. Сушить на воздухе в развернутом виде. Можно приобрести сменные подкладки для использования во время чистки.

ГАРАНТИЯ:
На продукцию DeRoyal предоставляется гарантия качества и отсутствия производственного брака сроком сто двадцать (120) дней со дня поставки компанией DeRoyal. **ПИСЬМЕННЫЕ ГАРАНТИИ КОМПАНИИ DEROYAL ЗАМЕНЯЮТ СОБОЙ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ГАРАНТИИ ПРИГОДНОСТИ К ПРОДАЖЕ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.**

DeRoyal®
Improving Care. Improving Business.®

PORTUGUÊS

COLAR CAPITAL™ APRIMORADO
Operado pela Tecnologia Boa®

Uso em um único paciente
Não fabricado com borracha de látex natural
SOMENTE PARA RX

INFORMAÇÕES IMPORTANTES
Leia todas as instruções, avisos e precauções antes de usar. A aplicação correta é essencial para o funcionamento adequado do produto. Use somente em pessoas para as quais ele for disponibilizado por um profissional de saúde e somente para o uso destinado.

FINALIDADE DO USO
O Colar Capital™ Aprimorado da DeRoyal® foi projetado para restrição da flexão cervical, extensão, curvatura lateral e rotação axial para promover a recuperação do paciente.

PRECAUÇÕES
Este produto deve ser ajustado por um médico (ou profissional de saúde adequadamente licenciado), que esteja familiarizado com a função pela qual é responsável. O médico ou profissional de saúde é responsável por informar as instruções de uso e precauções para outros profissionais de assistência médica ou profissionais de saúde envolvidos com o atendimento do paciente e para o próprio paciente. Consulte imediatamente seu médico (ou profissional de saúde adequadamente licenciado), se houver alterações da sensação, reações incomuns, inchaço ou aumento da dor durante o uso deste produto. Siga as instruções de tempo de uso fornecidas pelo seu médico (ou profissional de saúde adequadamente licenciado).

INSTRUÇÕES DE USO

PREPARAÇÃO
1. Pré-molde a parte frontal e posterior do colar antes de encaixá-lo. Para pré-moldar, enrole ligeiramente as laterais do painel para dentro com ambas as mãos.
2. Certifique-se de que o painel está na configuração de altura mais baixa. Se for necessário realizar ajustes, remova a aba plástica do disco para remover/liberar o anel de conformidade.
3. Puxe o disco de ajuste para fora e empurre a peça do queixo do colar. Empurre o disco de ajuste para engatá-lo novamente. As guias de ajuste devem estar agora em sua configuração mais baixa.

APLICAÇÃO
Certifique-se de que as feridas abertas foram cobertas antes de colocar o dispositivo.
NOTA: O paciente deve estar na posição supina para aplicação do colar.
1. Para aplicar, a cabeça do paciente deve estar em um ALINHAMENTO NEUTRO.
2. Centralize a parte posterior do colar deslizando o painel traseiro por trás do pescoço do paciente.
3. As correias em alça devem estar localizadas entre o músculo trapézio e a orelha do paciente.
4. Deslize o painel dianteiro do colar para cima do pescoço do paciente e posicione as laterais do painel sobre o músculo trapézio do paciente. Alinhe a parte inferior da abertura traqueal na fúrcula esternal. **NOTA:** Não há problema se o queixo do paciente não tocar a parte do queixo.

AJUSTE DE TAMANHO
NOTA: Se a etiqueta de marcação e o anel de conformidade forem aplicados, consulte a etapa nº 2 em Preparação.
1. Verifique se o disco de ajuste de altura está encaixado (empurrado para dentro). Enquanto segura delicadamente o painel dianteiro contra o tórax do paciente, gire o disco no sentido horário para erguer a parte do queixo. Gire o disco até que a parte do queixo esteja suportando o queixo do paciente.
2. Uma vez ajustada a parte do queixo na altura desejada, aplique novamente o anel de conformidade para garantir a adesão do paciente. Nota: Os itens consumíveis podem precisar de ajuste antes do encaixe.
3. Se a altura da peça do queixo precisar ser reajustada, remova o anel de conformidade e desengate (puxe para fora) o disco e, a seguir, empurre a parte do queixo até a configuração de altura mais baixa e repita a etapa nº 1.

ENCAIXE
1. Com a parte frontal do colar adequadamente ajustada e presa, use as correias em alça bilaterais e prenda as partes de gancho.
2. Podem ser feitos pequenos ajustes às correias para obter o conforto desejado e um encaixe firme e simétrico.

Para obter mais informações sobre a aplicação e ajuste corretos do Colar Capital™ Aprimorado, acesse www.deroyal.com

INSTRUÇÕES DE CUIDADOS
O colar apresenta três apoios removíveis que podem ser limpos com sabão neutro e água. Secar ao ar livre, plano. Há disponíveis apoios substitutos para o uso durante as lavagens.

GARANTIA
Os produtos DeRoyal possuem garantia por cento e vinte (120) dias a partir da data de expedição pela mesma, em relação à qualidade do produto e à mão de obra. **AS GARANTIAS POR ESCRITO DA DEROYAL SÃO FORNECIDAS EM SUBSTITUIÇÃO DE QUAISQUER GARANTIAS IMPLÍCITAS, INCLUINDO GARANTIAS DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM DETERMINADO PROPÓSITO.**

SVENSKA

CAPITAL™ HALSKRAGE
Baserad på Boa® Technology

Avsedd för en patient
Inte tillverkad av naturligt gummilatex
ENDAST ENLIGT LÄKARES FÖRESKRIFT

VIKTIG INFORMATION
Läs alla instruktioner, varningar och säkerhetsåtgärder noggrant före användning. Produkten måste appliceras på rätt sätt för att den ska fungera korrekt. Använd produkten som getts av sjukvårdspersonalen endast på den person och för det ändamål som produkten är avsedd.

INDIKATION
The DeRoyal® Capital™ halskragen är avsedd att begränsa böjning och sträckning av nacken, lateral böjning och axelrotation i syfte att främja patientens tillfrisknande.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Denna produkt ska från början appliceras av en läkare (eller behörig praktiker) som känner till orsaken varför produkten används. Såväl övriga vårdutövare och vårdgivare som är involverade i vården av patienten som själva patienten ska av läkaren eller praktikern få information om användningen och försiktighetsåtgärderna vad gäller denna produkt. Rådfråga omedelbart din läkare (eller behörig praktiker) om du upptäcker förändrade förnimmelser, ovanliga reaktioner, svullnad eller ökad värk i samband med användningen av denna produkt. Följ din läkares (behöriga praktikers) förskrifter om hur länge och varaktigt produkten kan användas.

BRUKSANVISNING

FÖRBEREDELSE
1. Utprova kragens fram- och bakstycke före applicering. Förforma halskragens ytterkanter genom att bocka dem inåt med båda händerna.
2. Säkerställ att framstyckets höjd är ställt i den lägsta positionen. Om justering är nödvändigt, dra ut plastpluggen från justeringsknappen för att avlägsna/lösgöra ringen.
3. Dra ut justeringsknappen och tryck ner halskragens hakstycke. Tryck in justeringsknappen för att återställa knappen. Justeringen borde nu var inställd i lägsta position.

APPLICERING
Säkerställ att alla sår är skyddade före applicering
OBSERVERA Patienten borde vara i en avslappnad ställning när kragen appliceras.
1. När halskragen appliceras ska patientens huvud vara i en NEUTRAL POSITION.
2. Placera halskragens bakstycke mot patientens nacke.
3. Kardborrbanden ska sitta mellan trapeziusmuskeln och patientens öra.
4. Placera framstycket mot patientens hals och lägg sidorna över patientens trapeziusmuskel. Justera undre kanten av trakealöppningen i linje med halsgropen. **OBSERVERA** Det är i sin ordning om patientens haka inte vidrör hakstycket.

JUSTERING AV STORLEK
OBSERVERA Om justeringspluggen och ringen är applicerade, fortsätt från steg 2
1. Säkerställ att justeringsknappen är i funktion (intryckt) Samtidigt som du varsamt håller framstycket mot patientens bröst vrid justeringsknappen medsols för att höja hakstycket. Vrid justeringsknappen tills hakstycket stöder patientens haka.
2. När hakstycket nått önskad höjd, kan ringen återappliceras för att säkerställa att kragen hålls justerad efter patientens behov. Observera Textilier kan kräva justering före applicering.
3. Om höjden på hakstycket måste justeras på nytt, lösgör ringen och dra ut justeringsknappen och tryck ner hakstycket till den lägsta positionen. Fortsätt från steg 1.

AVPASSNING
1. När framstycket är väl avpassat och säkrat, fäst kardborrbanden.
2. Mindre justeringar kan göras med kardborrbanden för önskad bekvämlighet och för att kragen ska sitta symetriskt

Mer information och korrekt applicering och avpassning av Capital™ halskragen hittar du på adressen www.deroyal.com.

RENGÖRING
Halskragen har tre löstagbara stoppningar som kan rengöras med vatten och mild tvål. Låt ligga platt och lufttorka Under rengöring finns ersättande stoppningar tillgängliga.

GARANTI
DeRoyals produkter har en garanti på hundratjugo (120) dagar från leveransdatum från DeRoyal som gäller produktens kvalitet och utförande. **DEROYALS SKRIFTLIGA GARANTIER GES ISTÄLLET FÖR UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER, INKLUSIVE GARANTIER AVSEENDE SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SÄRSKILT SYFTE.**

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

ΕΝΙΣΧΥΜΕΝΟ ΚΟΛΑΡΟ CAPITAL™
Με την υποστήριξη της Boa® Technology

Για χρήση σε έναν μόνο ασθενή
Δεν περιέχει φυσικό λάτεξ
ΜΟΝΟ ΜΕ ΣΥΝΤΑΓΗ ΙΑΤΡΟΥ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
Διαβάστε όλες τις οδηγίες, τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν. Για να λειτουργήσει σωστά το προϊόν, πρέπει να έχει εφαρμοστεί σωστά. Να χρησιμοποιείται μόνο στο άτομο για το οποίο συνταγογραφήθηκε από επαγγελματία υγείας και μόνο για την ενδεδειγμένη του χρήση.

ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Το ενισχυμένο κολάρο Capital™ DeRoyal® προορίζεται για να περιορίζει την κάμψη, την έκταση, την πλάγια κάμψη και την αξονική περιστροφή του αυχένα, ώστε να διευκολύνεται η αποθεραπεία του ασθενή.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Αυτό το προϊόν πρέπει να εφαρμόζεται στον ασθενή από ιατρό (ή κατάλληλα πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας) ο οποίος είναι εξοικειωμένος με την ενδεδειγμένη χρήση του προϊόντος. Ο ιατρός ή ο επαγγελματίας υγείας έχει την ευθύνη να ενημερώσει κάθε άλλο επαγγελματία υγείας που συμμετέχει στη φροντίδα του ασθενή, καθώς και τον ίδιο τον ασθενή σχετικά με τον τρόπο που θα πρέπει να φορεθεί το προϊόν, καθώς και σχετικά με τυχόν προφυλάξεις κατά τη χρήση του προϊόντος. Συμβουλευτείτε αμέσως τον ιατρό (ή τον κατάλληλα πιστοποιημένο επαγγελματία υγείας) αν διαπιστώσετε μεταβολές στην αίσθηση, ασυνήθιστες αντιδράσεις, οίδημα ή αυξημένο πόνο κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος. Ακολουθήστε τις οδηγίες του ιατρού (ή του κατάλληλα πιστοποιημένου επαγγελματία υγείας) σχετικά με τη διάρκεια χρήσης του προϊόντος.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ
1. Πριν από την εφαρμογή πρέπει να διαμορφωθεί το μπροστινό και το πίσω τμήμα του κολάρου. Για να διαμορφώσετε το σχήμα, λυγίστε ελαφρά κάθε τμήμα του κολάρου στα πλάγια προς τα μέσα χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια.
2. Βεβαιωθείτε ότι το μπροστινό τμήμα είναι ρυθμισμένο στη χαμηλότερη θέση. Αν χρειάζεται ρύθμιση, τραβήξτε την πλαστική γλωττίδα από το κουμπί για να αφαιρέσετε/απελευθερώσετε το δακτύλιο προσαρμογής.
3. Τραβήξτε έξω το κουμπί ρύθμισης και σπρώξτε προς τα κάτω το υποσιάγωνο. Πιέστε μέσα το κουμπί ρύθμισης για να ασφαλίσει. Οι οδηγοί ρύθμισης πρέπει τώρα να βρίσκονται στη χαμηλότερη θέση.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ
Πριν τοποθετήσετε τη συσκευή στον ασθενή, βεβαιωθείτε ότι έχουν καλυφθεί όλες οι ανοικτές πληγές. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να τοποθετηθεί το κολάρο, ο ασθενής πρέπει να βρίσκεται σε ύπτια θέση.
1. Για την τοποθέτηση, το κεφάλι του ασθενή πρέπει να είναι ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΟΥΔΕΤΕΡΗ ΘΕΣΗ.
2. Περάστε το πίσω τμήμα του κολάρου πίσω από τον αυχένα του ασθενή και κεντράρετέ το.
3. Οι αυτοκόλλητοι ιμάντες πρέπει να βρίσκονται ανάμεσα στον τραπεζοειδή μυ και το αυτί του ασθενή.
4. Περάστε το μπροστινό τμήμα του κολάρου επάνω στο λαιμό του ασθενή και τοποθετήστε τα πλάγια του μπροστινού τμήματος του κολάρου πάνω από τον τραπεζοειδή μυ του ασθενή. Ευθυγραμμίστε το κάτω μέρος της τραχειακής οπής με τη στερνική εντομή. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Δεν πειράζει εάν το πηγούνι του ασθενή δεν αγγίζει το υποσιάγωνο.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΜΕΓΕΘΟΥΣ
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν είναι τοποθετημένος ο δακτύλιος προσαρμογής, ανατρέξτε στο βήμα αρ. 2 στην ενότητα Προετοιμασία.
1. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ρύθμισης του ύψους είναι ασφαλισμένο (πιεσμένο μέσα). Συγκρατήστε ελαφρά το μπροστινό τμήμα του κολάρου επάνω στο στέρνο του ασθενή και γυρίστε το κουμπί δεξιόστροφα για να ανυψώσετε το υποσιάγωνο. Γυρίστε το κουμπί μέχρις ότου το υποσιάγωνο να υποστηρίζει το πηγούνι του ασθενή.
2. Μόλις ρυθμίσετε το υποσιάγωνο στο επιθυμητό ύψος, μπορείτε να ξανατοποθετήσετε το δακτύλιο προσαρμογής, ώστε να διασφαλιστεί ότι το κολάρο θα είναι ασφαλισμένο στις διαστάσεις του αυχένα του ασθενή. Σημείωση: Για τις συσκευές από μαλακό υλικό, ενδέχεται να απαιτείται προσαρμογή του μεγέθους πριν από την εφαρμογή.
3. Αν χρειαστεί να ξαναρυθμίσετε το υποσιάγωνο, αφαιρέστε το δακτύλιο προσαρμογής, απασφαλίστε το κουμπί (τραβήξτε το προς τα έξω), σπρώξτε το υποσιάγωνο προς τα κάτω στη χαμηλότερη θέση και επαναλάβετε το βήμα αρ. 1.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ
1. Αφού ρυθμίσετε κατάλληλα το μπροστινό τμήμα του κολάρου και το ασφαλίσετε, στερεώστε τους αυτοκόλλητους ιμάντες που υπάρχουν και στις δύο πλευρές του κολάρου.
2. Μπορείτε να μετακινήσετε ελαφρώς τους ιμάντες, ώστε το κολάρο να εφαρμόζει καλά και συμμετρικά και όσο το δυνατόν πιο άνετα στον αυχένα του ασθενή.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη σωστή εφαρμογή και ρύθμιση του ενισχυμένου κολάρου Capital™, πηγαίνετε στη δ/νση www.deroyal.com.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ
Το κολάρο διαθέτει τρεις αφαιρούμενες επενδύσεις που καθαρίζονται με μαλακό σαπούνι και νερό. Στεγνώστε στον αέρα σε επίπεδη επιφάνεια. Διατίθενται ανταλλακτικές επενδύσεις για χρήση κατά το πλύσιμο.

ΕΓΓΥΗΣΗ:
Τα προϊόντα της DeRoyal είναι εγγυημένα ως προς την ποιότητα και την τεχνική τους αρτιότητα για εκατόν είκοσι (120) ημέρες από την ημερομηνία αποστολής τους από την DeRoyal. **ΟΙ ΓΡΑΠΤΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ΤΗΣ DEROYAL ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΟΥΝ ΚΑΘΕ ΕΜΜΕΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΘΕ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ.**

DeRoyal®

Improving Care. Improving Business.®

CAPITAL™ COLLAR ENHANCED

COLLARÍN CAPITAL™ ENHANCED

COLLIER CERVICAL CAPITAL™

CAPITAL™ VERBESSERTE HWS-SCHIENE

CAPITAL™ COLLAR ENHANCED

COLAR CAPITAL™ APRIMORADO

VERBETERDE CAPITAL™-KRAAG

CAPITAL™ HALSKRAGE

УЛУЧШЕННЫЙ ВОРОТНИК CAPITAL™

ΕΝΙΣΧΥΜΕΝΟ ΚΟΛΑΡΟ CAPITAL™

EXPLANATION OF SYMBOLS

Explanation of Symbols

Explicación de los símbolos

Explication des symboles

Erläuterung der Symbole

Spiegazione dei simboli

Explicação dos Símbolos

Verklaring van de symbolen

Symbolförklaringar

Условные обозначения

Επεξήγηση των συμβόλων

Rx Only

Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Varning: Denna anordning får endast användas enligt läkares (behörig praktiker) föreskrift.

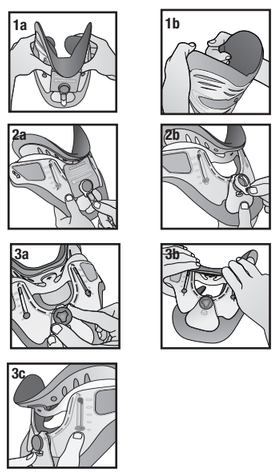
Предупреждение: Федеральный закон США разрешает продажу этого устройства только врачам (или другим медработникам с надлежащей лицензией) или по их предписанию.

Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση ή τη χρήση αυτής της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

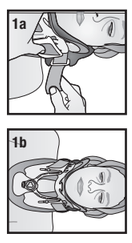
Do not use if package is damaged
No utilizar si el envase está dañado
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
Non utilizzare se la confezione è danneggiata
Não utilizar se a embalagem estiver danificada
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
Använd inte om förpackningen är skadad
Не использовать при нарушении целостности упаковки
Να μην χρησιμοποιείται αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά

LATEX
Contains or presence of natural rubber latex
Contiene goma de látex natural
Contient ou Présence de latex naturel
Gehalt oder Spuren von natürlichem Latexgummi
Contiene o presenta lattice di gomma naturale
Contém ou apresenta borracha de látex natural
Bevat of aanwezigheid van natuurlijke latex
Består eller innehåller naturligt gummilatex
Содержит натуральный латекс или состоит из него
Περιέχει φυσικό λάτεξ ή ίχνη φυσικού λάτεξ

PREPARATION
PREPARACIÓN
PREPARATION
VORBEREITUNG
PREPARAZIONE
PREPARAÇÃO
VOORBEREIDING
FÖRBEREDELSE
ПОДГОТОВКА
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

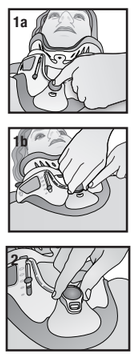


FITTING
COLOCACIÓN
AJUSTEMENT
ANPASSUNG
POSIZIONAMENTO
ENCAIXE
BEVESTIGEN
AVPASSNING
ЗАКРЕПЛЕНИЕ
ΕΦΑΡΜΟΓΗ



APPLICATION
COLOCACIÓN
MISE EN PLACE
ANWENDUNG
APPLICAZIONE
APLICAÇÃO
AANBRENGEN
APPLICERING
НАЛОЖЕНИЕ
ΕΦΑΡΜΟΓΗ

SIZING
REGLAGE DE LA TAILLE
AJUSTE DE LA TALLA
GRÖSSENJUSTIERUNG
REGOLAZIONE DELLE DIMENSIONI
AJUSTE DE TAMANHO
MAATVERSTELLING
JUSTERING AV STORLEK
РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΜΕΓΕΘΟΥΣ



Distributed by:
Mediroyal Nordic AB
Staffans väg 6b
S-192 07 Sollentuna, Sweden
Tel +46 8 506 766 00
info@mediroyal.se
www.mediroyal.se

Manufacturer:
DeRoyal Industries, Inc.
200 DeBusk Lane
Powell, TN 37849 USA
888.938.7828 or 865.938.7828
www.deroyal.com

EC REP QNET BV
Hommerterweg 286
6436 AM Amstenrade
The Netherlands

Part #0-1749G
Revised 8/14

©2014 DeRoyal Industries, Inc.
All Rights Reserved.

CE
8/2014

ENGLISH

CAPITAL™ COLLAR ENHANCED

Powered by Boa® Technology

Single Patient Use Only
Not Made with Natural Rubber Latex
RX ONLY

IMPORTANT INFORMATION
Please read all instructions, warnings and precautions before use. Correct application is essential for proper functioning of product. Use only on the person it was provided to by a healthcare professional and only for the use it was intended.

INTENDED USE
The DeRoyal® Capital™ Collar Enhanced is intended to restrict cervical flexion, extension, lateral bending and axial rotation to promote patient recovery.

PRECAUTIONS
This product is to be fitted by a physician (or properly licensed practitioner) who is familiar with the purpose for which it is intended. The physician or practitioner is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners or healthcare providers involved in the patient's care as well as the patient. Consult your physician (or properly licensed practitioner) immediately if you experience sensation changes, unusual reactions, swelling or increased pain while using this product. Follow the instructions of your physician (or properly licensed practitioner) for length and duration of use.

INSTRUCTIONS FOR USE

PREPARATION
1. Pre-form front and back of collar prior to fitting. To pre-form, slightly roll panel sides inward with both hands.
2. Ensure the front panel is at the lowest height setting. If adjustment is necessary, pull out the plastic tab from the dial to remove/release the Compliance Ring.
3. Pull adjustment dial out and push down on the chin portion of the collar. Push adjustment dial in to re-engage the dial. The adjustment guides should now be at the lowest setting.

APPLICATION
Ensure all open wounds are covered before applying device.
NOTE: Patient should be in supine position for collar application.
1. To apply, patient's head should be in NEUTRAL ALIGNMENT.
2. Center the back portion of the collar by sliding back panel behind patient's neck.
3. The loop straps should be located between the trapezius and the patient's ear.
4. Slide the front panel of the collar up the patient's neck and position the sides of the panel over the patient's trapezius. Align the bottom of the tracheal opening at the sternal notch. **NOTE:** It is okay if the patient's chin is not touching the chin piece.

SIZING ADJUSTMENT
NOTE: If the dial tag and compliance ring are applied, refer to step #2 under Preparation.
1. Ensure the height adjustment dial is engaged (pushed in). While gently holding the front panel against the patient's chest, turn the dial clockwise to raise the chin piece. Turn the dial until the chin piece is supporting the patient's chin.
2. Once the chin piece is adjusted to the desired height, the Compliance Ring can be re-applied to ensure patient compliance. **NOTE:** Softgoods may require adjustment before fitting.
3. If the height of the chin piece needs to be readjusted, remove Compliance Ring and disengage the dial (pull out) and push the chin piece down to the lowest height setting and repeat step #1.

FITTING
1. With the front portion of the collar properly adjusted and secured, use bilateral loop straps and fasten to hook portions.
2. Minor adjustments can be made to the straps to achieve desired comfort and a secure, symmetrical fit.

For more information on correct application and fitting of the Capital™ Collar Enhanced, go to www.deroyal.com.

CARE INSTRUCTIONS
The collar features three removable pads that can be cleaned with mild soap and water. Air dry flat. Replacement pads are available for use during washings.

WARRANTY
DeRoyal products are warranted for one hundred twenty (120) days from the date of shipment from DeRoyal as to product quality and workmanship. **DEROYAL'S WRITTEN WARRANTIES ARE GIVEN IN LIEU OF ANY IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

ESPAÑOL

COLLARÍN CAPITAL™ ENHANCED

Con tecnología de Boa® Technology

Úsese uno por paciente
No realizado con látex de caucho natural
SOLO BAJO PRESCRIPCIÓN FACULTATIVA

INFORMACIÓN IMPORTANTE
Lea todas las instrucciones, advertencias y precauciones antes de usar este producto. Es esencial aplicarlo correctamente para que funcione de forma adecuada. Debe utilizarse únicamente en el paciente para quien ha sido prescrito por un profesional sanitario, y solo para el uso previsto.

USO PREVISTO
El collarín Capital™ Enhanced de DeRoyal® está diseñado para limitar la flexión, la extensión, la flexión lateral y la rotación axial de la columna cervical, a fin de contribuir a la recuperación del paciente.

PRECAUCIONES
Este producto lo debe colocar un médico (o un profesional sanitario autorizado) que esté familiarizado con el uso para el que está indicado. El médico o profesional sanitario es responsable de brindar las instrucciones de uso y precauciones a otros profesionales sanitarios o encargados de la atención médica involucrados en el cuidado del paciente, así como al propio paciente. Consulte de inmediato a su médico (o profesional sanitario autorizado) si se produce una alteración de la sensibilidad, reacciones inusuales, hinchazón o un aumento del dolor mientras utiliza este producto. Siga las instrucciones del médico (o del profesional sanitario autorizado) en cuanto al tiempo de uso.

INSTRUCCIONES DE USO

PREPARACIÓN
1. Moldee la parte anterior y posterior del collarín antes de colocarlo. Para ello, enrolle los lados de los paneles hacia dentro con las manos.
2. Asegúrese de que el panel frontal esté en el ajuste de altura más bajo. Si es necesario hacer ajustes, extraiga la lengüeta de plástico de la rueda para retirar/soltar el anillo de adherencia al tratamiento.
3. Tire de la rueda de ajuste hacia fuera y baje la mentonera del collarín. Empuje la rueda de ajuste hacia dentro para volver a acoplarla. Las guías de ajuste ahora deben encontrarse en la posición más baja.

COLOCACIÓN
Asegúrese de que todas las heridas abiertas estén cubiertas antes de colocar el producto.
NOTA. El paciente debe estar en decúbito supino durante la colocación del collarín.
1. La cabeza del paciente debe estar ALINEADA EN POSICIÓN NEUTRA al colocar el collarín.
2. Centre la parte posterior del collarín deslizando el panel posterior por detrás del cuello del paciente.
3. Las tiras de rizo de cinta autoadhesiva deben encontrarse entre el músculo trapecio y la oreja del paciente.
4. Deslice el panel anterior del collarín subiendo por el cuello del paciente y coloque los lados del panel sobre el trapecio. Alinee la parte inferior de la abertura de acceso a la tráquea con la escotadura esternal. **NOTA.** No importa si el mentón del paciente no toca la mentonera.

AJUSTE DE LA TALLA
NOTA. Si están presentes la lengüeta de la rueda y el anillo de adherencia al tratamiento, consulte el punto 2 del apartado «Preparación».
1. Asegúrese de que la rueda de ajuste de la altura esté acoplada (empujada hacia dentro). Mientras sostiene con delicadeza el panel frontal contra el pecho del paciente, gire la rueda en el sentido de las agujas del reloj para subir la mentonera. Gire la rueda hasta que la mentonera sostenga el mentón del paciente.
2. Una vez que haya ajustado la altura deseada de la mentonera, vuelva a colocar el anillo de adherencia al tratamiento para asegurar que el paciente cumpla con el tratamiento. Nota. Puede que sea necesario ajustar los elementos textiles antes de colocar el producto.
3. Si tiene que volver a ajustar la altura de la mentonera, retire el anillo de adherencia al tratamiento y desacople la rueda (tire de ella hacia fuera), baje la mentonera hasta el nivel inferior y repita el punto 1.

COLOCACIÓN
1. Cuando la parte anterior del collarín esté bien ajustada y colocada, fije las tiras de rizo bilaterales a las tiras de microganchos de los cierres de cinta autoadhesiva.
2. Pueden hacerse pequeños ajustes con las tiras para obtener el grado de comodidad deseado y un ajuste simétrico y firme.

Si desea mayor información acerca de la colocación correcta y el ajuste del collarín Capital™ Enhanced, visite el sitio web www.deroyal.com.

INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO
El collarín dispone de tres almohadillas extraíbles que pueden lavarse con un detergente suave y agua. Deje que se sequen al aire sobre una superficie plana. Hay disponibles almohadillas de repuesto para su uso durante los lavados.

GARANTÍA
Los productos de DeRoyal tienen una garantía contra defectos de calidad y fabricación de ciento veinte (120) días a partir de la fecha de envío de DeRoyal. **LAS GARANTÍAS ESCRITAS DE DEROYAL SUSTITUYEN CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, INCLUIDAS LAS DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO.**

FRANÇAIS

COLLIER CERVICAL CAPITAL™ ENHANCED

Avec technologie Boa®

Usage individuel uniquement
Ne contient pas de latex naturel
RÉSERVÉ AU PERSONNEL MÉDICAL

INFORMATION IMPORTANTE
Avant utilisation, lire l'ensemble des instructions, avertissements et précautions. Une bonne application garantit le bon fonctionnement du produit. Utiliser uniquement sur la personne à laquelle le dispositif a été prescrit par un professionnel de santé et uniquement pour l'usage prévu.

USAGE PREVU
Le collier cervical Capital™ Enhanced DeRoyal® est conçu pour limiter les mouvements de flexion, d'extension, de flexion latérale et de rotation axiale des cervicales, afin de favoriser le rétablissement du patient.

PRECAUTIONS
Ce dispositif doit être mis en place par un médecin (ou par un praticien agréé) qui connaît l'utilisation prévue du produit. Le médecin ou praticien doit fournir les instructions d'utilisation et les mesures de précaution aux autres praticiens ou prestataires de santé impliqués dans les soins du patient, ainsi qu'au patient. Consulter immédiatement un médecin (ou praticien agréé) en cas de sensations différentes, de réactions inhabituelles, de gonflement ou de douleur prolongée lors de l'utilisation de ce produit. Respecter les instructions du médecin (ou praticien agréé) concernant la longueur et la durée d'utilisation du dispositif.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

PREPARATION
1. Préformer l'avant et l'arrière du collier avant de le mettre en place. Pour préformer le collier, rouler légèrement les côtés vers l'intérieur avec les deux mains.
2. Veiller à ce que la partie avant soit réglée à la hauteur la plus basse. Si un réglage est nécessaire, sortir la languette plastique de la molette pour sortir/dégager l'anneau d'observance.
3. Sortir la molette de réglage et abaisser la mentonnière du collier. Pousser la molette de réglage pour la réengager. Les guides de réglage doivent maintenant se situer au réglage le plus bas.

MISE EN PLACE
S'assurer que toutes les plaies ouvertes sont couvertes avant de mettre le collier en place.
REMARQUE : Pour la mise en place du collier, le patient doit être en position allongée sur le dos.
1. Pour la mise en place, la tête du patient doit être en ALIGNEMENT NEUTRE.
2. Centrer la partie arrière du collier en glissant doucement la pièce arrière derrière le cou du patient.
3. Les bandes velcro doivent se situer entre le trapèze et l'oreille du patient.
4. Faire glisser la partie avant du collier le long du cou du patient et positionner les côtés de la pièce sur le trapèze du patient. Aligner le bas de l'ouverture trachéale sur l'échancrure du sternum. **REMARQUE :** Ce n'est pas un problème si le menton du patient ne touche pas la mentonnière.

REGLAGE DE LA TAILLE
REMARQUE : En cas d'utilisation de la languette de la molette de réglage et de l'anneau d'observance, voir le point 2 de la section Préparation.
1. S'assurer que la molette de réglage de la hauteur est engagée (enfoncée). Tout en maintenant délicatement la pièce avant contre la poitrine du patient, tourner la molette dans le sens horaire pour hausser la mentonnière. Tourner la molette jusqu'à ce que la mentonnière soutienne le menton du patient.
2. Une fois la mentonnière positionnée à la hauteur souhaitée, il est possible de remettre en place l'anneau d'observance pour garantir l'adhésion du patient. Remarque : Il peut être nécessaire d'ajuster les parties textiles avant leur mise en place.
3. Si la hauteur de la mentonnière doit être de nouveau ajustée, enlever l'anneau d'observance, dégager (sortir) la molette, puis appuyer sur la mentonnière jusqu'au réglage de hauteur le plus bas et répéter le point 1.

AJUSTEMENT
1. Lorsque la partie avant du collier est correctement ajustée et fixée, fixer les bandes velcro bilatérales.
2. Des ajustements mineurs peuvent être effectués au niveau des bandes afin d'obtenir le confort souhaité et un ajustement symétrique et solide.

Pour de plus amples informations sur la mise en place et l'ajustement corrects du collier Capital™ Enhanced, visiter le site www.deroyal.com.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN
Le collier dispose de trois rembourrages amovibles, qui peuvent être nettoyés à l'eau et au savon doux. Sécher à plat et à l'air. Des rembourrages de rechange à utiliser pendant le lavage sont disponibles.

GARANTIE
Les produits DeRoyal offrent une garantie qualité et main-d'œuvre de cent vingt (120) jours à compter de la date d'expédition par DeRoyal. **LES GARANTIES ÉCRITES DE DEROYAL REMPLACENT TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS LES GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET DE CONFORMITÉ À UN USAGE PARTICULIER.**

DEUTSCH

CAPITAL™ VERBESSERTE HWS-SCHIENE

Ausgerüstet mit Boa® Technologie

Einpatientengebrauch
Nicht aus Naturkautschuk hergestellt
ZUR VERWENDUNG DURCH ARZT- BZW. PFLEGEPERSONAL

WICHTIGE INFORMATIONEN
Alle Anweisungen, Warnungen und Sicherheitshinweise vor Gebrauch aufmerksam lesen. Sachgerechte Anwendung ist von grundlegender Bedeutung für die Funktionstüchtigkeit des Produkts. Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck und nur für die Person verwenden, der es von einer medizinischen Fachkraft bereitgestellt wurde.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE ANWENDUNG
Die DeRoyal® Capital ™ verbesserte HWS-Schiene ist dazu vorgesehen, die Flexion, Extension, das seitliche Neigen und die Drehbewegung des Halses zu beschränken, um die Genesung des Patienten zu fördern.

VORSICHTSMASSNAHMEN
Dieses Produkt muss von einem Arzt (oder einer entsprechend zugelassenen Fachkraft) mit Kenntnis des vorgesehenen Verwendungszwecks angepasst werden. Der Arzt bzw. die medizinische Fachkraft muss andere, mit der Versorgung des Patienten betraute medizinische Fachkräfte bzw. Gesundheitsdienstleister und den Patienten selbst über Anweisungen für das Tragen und etwaige Vorsichtsmaßnahmen informieren. Wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Arzt (oder die entsprechend zugelassene Fachkraft), wenn Sie bei der Verwendung dieses Produktes das Auftreten von veränderten Empfindungen, ungewöhnlichen Reaktionen, Schwellungen oder verstärktem Schmerz bemerken. Die Anweisungen des Arztes oder der zugelassenen Fachkraft bezüglich Länge und Dauer der Anwendung befolgen.

GEBRAUCHSANLEITUNG
VORBEREITUNG
1. Die Vorder- und Rückseite der HWS-Schiene vor dem Anpassen vorformen. Zum Vorformen die Seitenplatten mit beiden Händen leicht nach innen rollen.
2. Stellen Sie sicher, dass die Vorderplatte auf die niedrigste Einstellung gesetzt ist. Falls eine Justierung notwendig ist, ziehen Sie die Plastiklasche aus dem Einstellrad, um den Komplianzring zu entfernen/lösen.
3. Ziehen Sie das Einstellrad heraus und drücken Sie auf dem Kinnabschnitt der HWS-Schiene nach unten. Drücken Sie das Justierungseinstellrad ein, um das Einstellrad wieder einzurasten. Die Justierungseinstellhilfe sollte sich nun in der niedrigsten Einstellung befinden.

ANWENDUNG
Vor dem Anlegen der Schiene müssen alle offenen Wunden abgedeckt sein.
HINWEIS: Der Patient sollte beim Anlegen der HWS-Schiene auf dem Rücken liegen.
1. Beim Anlegen sollte der Kopf des Patienten sich in NEUTRALER AUSRICHTUNG befinden.
2. Zentrieren Sie den hinteren Abschnitt der HWS-Schiene, indem Sie die Hinterplatte hinter den Hals des Patienten schieben.
3. Die Schlaufenriemen sollten sich zwischen dem Trapez und dem Ohr des Patienten befinden.
4. Die vordere Platte der HWS-Schiene am Hals des Patienten nach oben schieben und die Seiten der Platte über dem Trapez des Patienten ausrichten. Richten Sie das Ende der Trachealöffnung an der Sternumgrube aus. **HINWEIS:** Es ist unbedenklich, wenn das Kinn des Patienten die Kinnstütze nicht berührt.

GRÖSSENJUSTIERUNG
HINWEIS: Falls das Einstellradetikett und der Komplianzring angebracht sind, fahren Sie zu Schritt #2 unter „Vorbereitung" fort.
1. Stellen Sie sicher, dass das Einstellrad für die Höhenjustierung eingerastet (nach innen gedrückt) ist. Drehen Sie das Einstellrad im Uhrzeigersinn, um die Kinnstütze zu erhöhen, während Sie behutsam die Vorderplatte gegen die Brust des Patienten halten. Drehen Sie das Einstellrad solange, bis die Kinnstütze das Kinn des Patienten unterstützt.
2. Sobald die Kinnstütze auf die gewünschte Höhe eingestellt wurde, kann der Komplianzring wieder eingerastet werden, um die Komplianz des Patienten zu gewährleisten. Hinweis: Textilien müssen unter Umständen vor dem Anlegen angepasst werden.
3. Falls die Höhe die Kinnstütze erneut angepasst werden muss, entfernen Sie den Komplianzring und rasten Sie das Einstellrad aus (herausziehen) und drücken Sie die Kinnstütze nach unten in die niedrigste Höheneinstellung; wiederholen Sie Schritt #1.

ANPASSUNG
1. Während der Vorderabschnitt der HWS-Schiene sachgemäß eingestellt und gesichert ist, benutzen Sie beidseitige Schlaufenriemen und befestigen Sie diese and den Hakenabschnitten.
2. Die Riemen können geringfügig justiert werden, um den erwünschten Tragekomfort und eine sichere, symmetrische Passform zu erzielen.

Weitere Informationen zum richtigen Anlegen und Anpassen der Capital™ verbesserten HWS-Schiene finden Sie auf der Seite www.deroyal.com.

PFLEGEANLEITUNG
Die HWS-Schiene verfügt über drei Polster, die abnehmbar sind und mit milder Seifenlauge gereinigt werden können. Ausgebreitet an der Luft trocknen lassen. Ersatzpolster sind erhältlich, die während der Reinigung verwendet werden können.

GARANTIE
DeRoyal garantiert für den Zeitraum von hundertzwanzig (120) Tagen ab dem Tag des Versands durch DeRoyal, dass seine Produkte frei von Qualitätsmängeln und Herstellungsfehlern sind. **DEROYALS SCHRIFTLICHE GARANTIE TRITT AN DIE STELLE JEDER ANDEREN IMPLIZITEN GARANTIE, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE FÜR VERKEHRSFÄHIGKEIT UND GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT FÜR BESTIMMTE ZWECKE.**